
Términos inglés-castellano

Absolute benefit increase	Aumento absoluto del beneficio
Absolute bioavailability	Biodisponibilidad absoluta
Absolute risk	Riesgo absoluto
Absolute risk increase	Aumento absoluto del riesgo
Absolute risk reduction	Reducción absoluta del riesgo
Accessible population	Población accesible
Accuracy	Precisión
Actuarial method	Método actuarial
Adherence	Cumplimiento
Adverse drug reaction	Reacción adversa
Adverse effect	Reacción adversa
Adverse event	Acontecimiento adverso
Adverse reaction	Reacción adversa
Agreement	Concordancia
Alternative hypothesis	Hipótesis alternativa
All-or-none response	Respuesta del todo o nada
Analytical study	Estudio analítico
Analogy	Analogía, Razonamiento por analogía
Analysis of secular trends	Análisis de series temporales (seculares)
Analysis of temporal trends	Análisis de series temporales (seculares)
Analysis of covariance	Análisis de la covarianza (ANCOVA)
Analysis of variance	Análisis de la varianza (ANOVA)
Area under the ROC curve	Área bajo la curva de características funcionales
Assignment	Asignación
Association	Asociación
Audit	Inspección
Audit certificate	Certificado de auditoría
Audit statement	Certificado de auditoría
Augmented adverse reaction	Reacción adversa tipo A
Autocorrelation	Autocorrelación
Autonomy	Autonomía
Average	Media aritmética
Baseline characteristics	Características basales
Baseline variable	Variable basal
Basic research	Investigación básica
Bayes's rule	Teorema de Bayes
Bayesian analysis	Análisis de Bayes
Bayesian method	Método bayesiano
Before and after design	Diseño de antes y después
Before and after study	Estudio de antes y después
Belmont report	Belmont, informe
Beneficence	Beneficencia
Benefit to risk ratio	Relación beneficio-riesgo
Berkson bias	Sesgo de Berkson

Bernouilli distribution	. . . . .	Distribución de Bernouilli
Between-subjects variability	. . . . .	Variabilidad interindividual
Bias	. . . . .	Sesgo
Binary variable	. . . . .	Variable binaria
Binomial distribution	. . . . .	Distribución binomial
Bioavailability	. . . . .	Biodisponibilidad
Bioequivalence	. . . . .	Bioequivalencia
Biological gradient	. . . . .	Gradiente biológico
Biomedical ethics	. . . . .	Bioética
Bizarre adverse reaction	. . . . .	Reacción adversa tipo B
Blind/ed	. . . . .	Ciego
Blind/ed evaluation	. . . . .	Evaluación ciega por terceros
Block/ed randomization	. . . . .	Asignación aleatoria por bloques
Blocking randomization	. . . . .	Asignación aleatoria por bloques
Bridging study	. . . . .	Estudio puente
Calibration	. . . . .	Calibración
Carry-over effect	. . . . .	Efecto residual
Case control study	. . . . .	Estudio de casos y controles
Case fatality rate	. . . . .	Tasa de letalidad
Case-finding	. . . . .	Búsqueda de casos
Case report form	. . . . .	Cuaderno de recogida de datos
Case series study	. . . . .	Estudio de series de casos clínicos
Categoric variable	. . . . .	Variable categórica
Causality	. . . . .	Causalidad, inferencia causal
Causation	. . . . .	Causalidad, inferencia causal
Chance	. . . . .	Azar
Chi-square	. . . . .	Ji al cuadrado
Chi-square distribution	. . . . .	Distribución de ji al cuadrado
Chi-square test	. . . . .	Prueba de ji al cuadrado
Clinical drug development phases	. . . . .	Fase/s del desarrollo clínico de un fármaco
Clinical Epidemiology	. . . . .	Epidemiología clínica
Clinical guideline	. . . . .	Protocolo clínico
Clinical Pharmacology	. . . . .	Farmacología clínica
Clinical practice guideline	. . . . .	Protocolo clínico
Clinical project leader	. . . . .	Responsable de proyecto de investigación
Clinical protocol	. . . . .	Protocolo clínico
Clinical relevance	. . . . .	Relevancia clínica
Clinical research	. . . . .	Investigación clínica
Clinical Research Assistant	. . . . .	Asistente de investigación clínica
Clinical significance	. . . . .	Significación clínica
Clinical trial	. . . . .	Ensayo clínico
Clinical trial phase	. . . . .	Fase/s del ensayo clínico
Cochrane collaboration	. . . . .	Colaboración Cochrane
Coding dictionary	. . . . .	Diccionario de codificación
Coefficient of correlation	. . . . .	Coefficiente de correlación
Coefficient of variation	. . . . .	Coefficiente de variación
Coherence	. . . . .	Coherencia
Cohort study	. . . . .	Estudio de cohorte
Committee for Proprietary Medicinal Products	. . . . .	Comité de Especialidades Farmacéuticas
Community trial	. . . . .	Ensayo comunitario
Comparative group	. . . . .	Grupo control
Comparison group	. . . . .	Grupo control
Compassionate use	. . . . .	Uso compasivo
Compliance	. . . . .	Cumplimiento, observancia
Concurrent control	. . . . .	Control concurrente
Concurrent validity	. . . . .	Validez concurrente

Confidence interval	Intervalo de confianza
Confidence limit	Límite de confianza
Confounding	Factor de confusión
Consistency	Consistencia
Contract Research Organization	Organización de investigación por contrato
Construct validity	Validez teórica
Content validity	Validez de contenido
Contingency tables	Tabla de contingencia
Continuous variable	Variable continua
Control	Control, Grupo control
Control group	Grupo control
Controlled clinical trial	Ensayo clínico controlado
Correlation	Correlación
Correlation study	Estudio de correlación
Cost-benefit analysis	Análisis de coste-beneficio
Cost-benefit ratio	Razón de coste-beneficio
Cost-effectiveness analysis	Análisis de coste-efectividad
Cost-effectiveness ratio	Razón de coste-efectividad
Cost-minimisation analysis	Análisis de minimización de costes
Cost-utility analysis	Análisis de costo-utilidad
Counselling	Consejo
Counterfeiting	Falsificación
Criterion standard	Patrón de comparación
Criterion validity	Validez de criterio
Cronbach's alpha	Alfa de Cronbach
Cross-over design	Diseño cruzado
Cross-sectional study	Estudio transversal
Cumulative incidence	Incidencia acumulada
Cumulative metaanalysis	Metaanálisis acumulativo
Curriculum vitae	Curriculum vitae
Data entry	Datos, entrada de
Data validation	Validación de datos
Data verification	Verificación de datos
Decile	Decil
Deferred consent	Consentimiento informado diferido
Defined daily dose	Dosis diaria definida
Degrees of freedom	Grados de libertad
Dependent variable	Variable dependiente
Descriptive study	Estudio descriptivo
Detection bias	Sesgo de detección
Diagnostic validity	Validez diagnóstica
Digit preference	Preferencia de números dígitos
Direct standardization	Ajuste directo
Distribution	Distribución
Dose finding study	Estudio de búsqueda de dosis
Dose ranging study	Estudio de búsqueda de dosis
Dose response	Dosis respuesta
Dose-response relationship	Relación dosis-respuesta
Double blind/ed	Doble ciego
Double dummy	Doble simulación
Double mask/ed	Doble ciego
Drop-out	Abandono
Drug	Fármaco, medicamento, sustancia medicinal
Drug Approval Application	Solicitud de autorización de especialidad farmacéutica
Drug development phases	Fase/s del desarrollo de un fármaco

Drug interaction	Interacción farmacológica
Drug regulatory approval	Registro de especialidades farmacéuticas
Drug regulatory review	Registro de especialidades farmacéuticas
Drug utilization study	Estudio de utilización de medicamentos
Ecological fallacy	Falacia ecológica
Effect	Efecto
Effectiveness	Efectividad
Efficacy	Eficacia
Efficacy variable	Variable de eficacia
Efficiency	Eficiencia
Eligible patient	Paciente elegible
Empirical validity	Validez empírica
End point	Variable principal de evaluación
Epidemiological research	Investigación epidemiológica
Epidemiology	Epidemiología
Equivalence study	Estudio de equivalencia
Equivalence trial	Estudio de equivalencia
α -Error	Error α
β -Error	Error β
Ethical committee	Comité de Ética, Comité de Ética Asistencial
Ethical standards	Principios bioéticos
Ethics Committee	Comité de Ética, Comité de Ética Asistencial
Ethics manual	Deontología médica, código de
European Agency for the Evaluation of Medicinal Products	Agencia Europea de Evaluación de Medicamentos
Experimental evidence	Evidencia experimental
Experimental group	Grupo experimental
Experimental study	Estudio experimental
Expert report	Informe de experto
Explanatory analysis	Análisis explicativo
Explanatory clinical trial	Ensayo clínico explicativo
External validity	Validez externa
Evidence-based medicine	Medicina basada en la evidencia
Face validity	Validez frontal
Factor	Factor
Factorial design	Diseño factorial
Fallacy	Falacia
False negative rate	Tasa de falsos negativos o pseudonegativos
False negative result	Falso negativo, resultado
False positive rate	Tasa de falsos positivos o pseudopositivos
False positive result	Falso positivo, resultado
Falsification	Falsificación
Final report	Informe final
Final visit	Visita final
Fisher's exact test	Prueba exacta de Fisher
Fishing expedition studies	"Salir de pesca"
Fishing expedition analysis	"Salir de pesca"
Follow-up control	Visita de seguimiento
Follow-up visit	Visita de seguimiento
Fraud	Fraude
Frequency distribution	Distribución de frecuencias
Generic drug	Medicamento genérico
Geometric mean	Media geométrica
Gold standard	Patrón de oro
Good clinical practices	Normas de buena práctica clínica
Good laboratory practices	Normas de buena práctica de laboratorio

Good manufacturing practices	Normas de buena práctica de fabricación
Graded responses	Respuesta gradual
Hard variable	Variable dura
Hawthorne effect	Efecto Hawthorne
Health Education	Educación sanitaria
Health Promotion	Promoción de la salud
Health-related quality of life	Calidad de vida relacionada con la salud
Health services research	Investigación en servicios sanitarios
Healthy volunteer	Voluntario sano
Healthy worker effect	Efecto del trabajador sano
Helsinki, declaration of	Helsinki, declaración de
Heterogeneity	Heterogeneidad
Heteroscedasticity	Heteroscedasticidad
Historical cohorts	Estudio de cohorte retrospectivo
Historical control	Control histórico
Historical control study	Estudio de controles históricos
Homogeneity	Homogeneidad
Homoscedasticity	Homoscedasticidad
Hypothesis	Hipótesis
Iceberg phenomenon	Fenómeno iceberg
Idiosyncrasy	Idiosincrasia
Incidence	Incidencia
Incidence density	Densidad de incidencia
Independence	Independencia
Independent Ethics Committee	Comité de Ética
Independent variable	Variable independiente
Indicator	Indicador
Indirect standardization	Ajuste indirecto
Information bias	Sesgo de información
Informed consent	Consentimiento informado
Initial visit	Visita inicial
Inspection	Inspección
Intention to treat analysis	Análisis por intención de tratar
Interaction	Interacción
Interim analysis	Análisis intermedio
Internal consistency	Consistencia interna
Internal validity	Validez interna
International Nonproprietary Name	Denominación común internacional
Intervention	Intervención
Intervention study	Estudio de intervención, Ensayo clínico
Interviewer bias	Sesgo del entrevistador
Intraclass correlation	Correlación intraclase
Investigational New Drug	Producto en fase de investigación clínica
Investigational New Drug Application	Solicitud de producto en fase de investigación clínica
Investigator	Investigador
Investigator brochure	Manual de investigador
Judgement by analogy	Razonamiento por analogía
Kaplan-Meier method	Método de Kaplan-Meier
Kappa index	Índice de Kappa
Kurtosis	Curtosis
Lasagna's law	Lasagna, ley de
Latin square	Cuadrado latino
Lineal regression	Regresión lineal
Likelihood ratio	Cociente de probabilidades
Logistic regression	Regresión logística

Log-rank test	Prueba de log-rank
Mann-Whitney U test	Prueba U de Mann-Whitney
Manual of procedures	Manual de procedimientos
Mask/ed	Ciego
Matching	Emparejamiento
Maximal tolerated dose	Dosis máxima tolerada
McNemar test	Prueba de McNemar
Mean	Media aritmética
Measurement bias	Sesgo de medición
Median	Mediana
Medical record	Historia clínica
Medicinal substance	Sustancia medicinal
Medicine	Medicamento, sustancia medicinal
Memory bias	Sesgo de memoria
Megatrial	Megaensayo
Meta-analysis	Metaanálisis
Minimisation	Minimización
Minimal intolerated dose	Dosis mínima no tolerada
Missclassification bias	Sesgo de clasificación incorrecta
Mode	Moda
Molecular epidemiology	Epidemiología molecular
Monitor	Monitor
Monitoring	Monitorización
Montecarlo simulation	Simulación de Montecarlo
Morbidity rate	Tasa de morbilidad
Mortality rate	Tasa de mortalidad
Multicenter	Multicéntrico
Multicenter clinical trial	Ensayo clínico multicéntrico
Multicenter study	Estudio multicéntrico
Multiple comparison test	Comparaciones estadísticas múltiples
Multiple regression	Regresión múltiple
Multivariate analysis of variance	Análisis de la varianza multivariado
N of 1 trial	Ensayo clínico de n igual a 1
Negative predictive value	Valor predictivo negativo
Nested case control study	Estudio anidado de casos y controles
New Chemical Entity	Nueva entidad química
New Drug Application	Solicitud de autorización de especialidad farmacéutica
Nocebo	Nocebo
Non-blind/ed clinical trial	Ensayo clínico abierto
Non-controlled clinical trial	Ensayo clínico no controlado
Non-ill volunteer	Voluntario sano
Non maleficence	No maleficencia
Non-parametric statistical test	Pueba estadística no paramétrica
Non-parametric test	Prueba estadística no paramétrica
Non-therapeutic study	Estudio sin finalidad terapéutica
Non-therapeutic trial	Estudio sin finalidad terapéutica
Normal distribution	Distribución normal
Null hypothesis	Hipótesis nula
Number needed to be treated	Número necesario de pacientes a tratar para evitar un caso
Number needed to treat	Número necesario de pacientes a tratar para evitar un caso
Number needed to be treated to harm	Número de pacientes a tratar para producir un efecto perjudicial

Number needed to treat to harm	Número de pacientes a tratar para producir un efecto perjudicial
Number preference	Preferencia de números
Nuremberg code	Nuremberg, código de
Object	Objeto
Objective	Objetivo, Objeto
Observer bias	Sesgo de observación o del observador
Odds ratio	Razón de posibilidades
One sided test	Prueba unilateral
One-tailed test	Prueba unilateral
Open clinical trial	Ensayo clínico abierto
Open label clinical trial	Ensayo clínico abierto
Ordinal variable	Variable ordinal
Orphan drug	Medicamento huérfano
Outcome variable	Variable principal de evaluación
Outlier	Valor atípico
Outpatient	Paciente ambulatorio
Overlapping effect	Efecto de solapamiento
p , Probability value	p , valor de probabilidad
Paired t-test	Prueba t para datos emparejados
Parallel clinical trial	Ensayo clínico paralelo
Parallel design	Diseño paralelo
Parameter	Parámetro
Parametric statistical test	Prueba estadística paramétrica
Parametric test	Prueba estadística paramétrica
Patient follow-up	Seguimiento del paciente
Pearson's correlation	Correlación de Pearson
Peer review	Revisión científica
Percentile	Percentil
Pilot study	Estudio piloto
Pharmaceutical form	Forma farmacéutica
Pharmacodynamics	Farmacodinamia
Pharmacoeconomy	Farmacoeconomía
Pharmacoepidemiology	Farmacoepidemiología
Pharmacogenetics	Farmacogenética
Pharmacokinetics	Farmacocinética
Pharmacological interaction	Interacción farmacológica
Pharmacology	Farmacología
Pharmacopoeia	Farmacopea
Pharmacovigilance	Farmacovigilancia
Pharmacy	Farmacia
Phase 0 trial	Ensayo clínico en fase 0
Phase I trial	Ensayo clínico en fase I
Phase II trial	Ensayo clínico en fase II
Phase III trial	Ensayo clínico en fase III
Phase IV trial	Ensayo clínico en fase IV
Pilot study	Estudio piloto
Pivotal study	Estudio fundamental
Placebo	Placebo
Placebo effect	Efecto placebo
Placebo reactor	Sensibilidad al placebo
Plausibility of causal relationship	Plausibilidad
Play the winner design/trial	Diseño <i>play the winner</i> (regla de jugar al ganador)
Poisson distribution	Distribución de Poisson

Population attributable risk	Riesgo absoluto poblacional
Positive predictive value	Valor predictivo positivo
Postmarketing drug surveillance study	Farmacovigilancia
Postmarketing surveillance study	Estudio de postcomercialización
Post-randomization losses	Pérdidas postaleatorización
Power	Poder estadístico, Potencia estadística
Pragmatic clinical trial	Ensayo clínico pragmático
Preclinical research	Investigación preclínica
Predictive validity	Validez predictiva
Preference between two treatment periods	Preferencia entre dos períodos de tratamiento
Pre-randomization losses	Pérdidas prealeatorización
Pre-randomization visit	Visita prealeatorización
Prevalence	Prevalencia
Prevalence bias	Sesgo de incidencia/prevalencia
Prevention	Prevención
Primary objective	Objetivo principal
Primary outcome variable	Variable principal de evaluación
Primary Prevention	Prevención primaria
Primordial Prevention	Prevención primordial
Principal investigator	Investigador principal
Probability	Probabilidad
Probability value	p, valor de probabilidad
Probit	Probit
Prognostic factor	Factor pronóstico
Promotional clinical trial	Ensayo clínico promocional
Prospective study	Estudio prospectivo
Protocol	Protocolo
Protocol violation	Violación del protocolo
Protopathic bias	Sesgo protopático
Provider bias	Sesgo del proveedor
Publication bias	Sesgo de publicación
Qualitative variable	Variable cualitativa
Quality assessment	Garantía de calidad
Quality assessment	Control de calidad
Quality assurance	Garantía de calidad
Quality assurance unit	Unidad de garantía de calidad
Quality control	Control de calidad
Quality of life	Calidad de vida
Quantal response	Respuesta del todo o nada
Quantitative variable	Variable cuantitativa
Quartile	Cuartil
Questionnaire	Cuestionario
Random	Aleatorio
Random	Azar
Random number	Número aleatorio
Random sample	Muestra aleatoria
Random variable	Variable aleatoria
Randomization	Aleatorización, Asignación aleatoria
Randomization code	Código de aleatorización
Randomization visit	Visita de aleatorización
Randomized assignment	Asignación aleatoria
Randomized controlled trial	Ensayo clínico controlado
Randomized controlled clinical trial	Ensayo clínico controlado
Randomized consent study	Estudio de consentimiento aleatorizado
Range	Rango
Rank	Ordenación (véase Rango)

Rank order	Orden de rangos
Rate	Tasa
Ratio	Razón
Reasoning by analogy	Razonamiento por analogía
Receiver Operating Characteristic	Curva de características funcionales
Receiver Operating Characteristic Curve	Curva de características funcionales
Record-linkage study/method	Estudio/método de conexión de registros
Recruitment	Reclutamiento
Refereeing	Revisión científica
Reference bias	Sesgo de referencia
Referral bias	Sesgo de remisión
Registry	Registro
Regression analysis	Análisis de regresión
Regression to the mean	Regresión a la media
Regression toward the mean	Regresión a la media
Regulatory approval application	Solicitud de autorización de especialidad farmacéutica
Relative benefit increase	Aumento relativo del beneficio
Relative bioavailability	Biodisponibilidad relativa
Relative risk	Riesgo relativo
Relative risk increase	Aumento relativo del riesgo
Relative risk reduction	Reducción relativa del riesgo
Reliability	Fiabilidad, precisión, repetibilidad
Remote data entry	Datos, entrada a distancia
Replacement of subjects	Substitución de sujetos
Representative sample	Muestra representativa
Reproducibility	Fiabilidad, precisión, reproducibilidad
Rescue treatment	Tratamiento de rescate
Research	Investigación
Research Committee	Comité de Investigación
Researcher	Investigador
Research and development	Investigación y desarrollo
Respect for autonomy	Respeto por las personas
Responsiveness	Sensibilidad
Retrospective cohort study	Estudio de cohorte retrospectivo
Retrospective study	Estudio retrospectivo
Risk	Riesgo
Risk factor	Factor de riesgo
Risk marker	Marcador de riesgo
Run-in period	Período de preinclusión
Safety	Seguridad
Safety study	Estudio de seguridad
Sample	Muestra
Sample size	Tamaño de la muestra
Sample size calculation	Cálculo del tamaño de la muestra
Screening	Cribado
Secondary objective	Objetivo secundario
Secondary prevention	Prevención secundaria
Secondary outcome variable	Variable secundaria de evaluación
Secondary variable	Variable secundaria de evaluación
Selection bias	Sesgo de selección
Selection visit	Visita inicial
Sensibility	Sensibilidad
Sensitivity	Sensibilidad
Sensitivity analysis	Análisis de sensibilidad
Sequential analysis	Análisis secuencial

Sequential design	Diseño secuencial
Serendipity	Serendipitia
Serious adverse event	Acontecimiento adverso grave
Sham	Simulación
Simple mask/ed	Simple ciego
Simple randomization	Asignación aleatoria simple
Simpson's paradox	Paradoja de Simpson
Simulation	Simulación
Single blind/ed	Simple ciego
Single center clinical trial	Ensayo clínico unicéntrico
Single center study	Estudio unicéntrico
Single clinical trial	Ensayo clínico unicéntrico
Skewness	Asimetría
Soft variable	Variable blanda
Spearman's correlation	Correlación de Spearman
Specificity	Especificidad
Spontaneous reporting of adverse reactions	Notificación espontánea de reacciones adversas
Sponsor	Promotor
Standard deviation	Desviación estándar
Standard error of the mean	Error estándar de la media
Standardization	Ajuste
Standardization	Normalización
Standard Operating Procedures	Procedimientos normalizados de trabajo
Standard treatment	Tratamiento de referencia
Standardized mortality ratio	Índice de mortalidad estandarizada
Statistical inference	Inferencia estadística
Statistical power	Potencia estadística
Statistical significance	Significación estadística
Statistical significance, level of	Significación estadística, nivel de
Steering committee	Comité de expertos
Stratification	Estratificación
Stratification variable	Variable de estratificación
Stratified randomization	Asignación aleatoria estratificada
Stratified sample	Muestra estratificada
Strength of the association	Magnitud de asociación
Student's t test	Prueba t de Student
Study medication	Muestra para investigación clínica
Study population	Población del estudio
Subgroup analysis	Análisis de subgrupos
Subinvestigator	Investigador colaborador
Subjective	Subjetivo
Surrogate end-point	Variable sustitutiva
Surrogate marker	Variable sustitutiva
Surrogate outcome variable	Variable sustitutiva
Surrogate variable	Variable sustitutiva
Surveillance	Monitorización
Survival analysis	Análisis de supervivencia
Survival rate	Tasa de supervivencia
Systematic review	Revisión sistemática
Target population	Población diana
Temporality	Temporalidad
Tertiary prevention	Prevención terciaria
Test group	Grupo experimental
Test of significance	Prueba de significación estadística
Tolerability	Estudio de tolerabilidad

Tolerability study	Estudio de tolerabilidad
Tolerance	Tolerancia
Toxicity	Toxicidad
Toxicology	Toxicología
Trialist	Sujeto del ensayo
Triple blind/ed	Triple ciego
Triple mask/ed	Triple ciego
Two by two tables	Tablas de dos por dos (2 x 2)
Two-sided test	Prueba bilateral
Two-tailed test	Prueba bilateral
Type A adverse reaction	Reacción adversa tipo A
Type B adverse reaction	Reacción adversa tipo B
U Mann-Whitney test	Prueba U de Mann-Whitney
Unexpected adverse event	Acontecimiento adverso inesperado
Unicenter clinical trial	Ensayo clínico unicéntrico
Unicenter study	Estudio unicéntrico
Unpaired t-test	Prueba <i>t</i> para datos independientes
Validation	Validación
Validity	Exactitud, Validez
Variability	Variabilidad
Variable	Variable
Variance	Varianza
Volunteer	Voluntario
Volunteer bias	Sesgo de voluntario
Wash-out period	Período de lavado
Wilcoxon test	Prueba de Wilcoxon
Wilcoxon signed-rank sum test	Prueba de Wilcoxon
Withdrawal	Retirada
Within-subject variability	Variabilidad intraindividual
Yate's correction	Yates, corrección de